



[2024年度テーマ]



半径5メートルの多文化共生

多文化社会での情報伝達・周知の難しさを考える

2024年度の「めろん」では、「半径5メートルの多文化共生」という年間テーマを設け、協会の中で、あるいは書き手の身近な関係性の中で起こる多文化にまつわる出来事や経験から、読者とともに考えていきたいテーマについて問題提起していく。手の届く「半径5メートル」のできごととして、「自分ごと」として考えてほしい。

3年前、我々はコロナで定額給付金10万円をもらった。住民基本台帳に載っている全員がもらえるシンプルな給付金である。ところが外国人市民が、もらう権利がありながら、この給付金の事を知らなかったとしたら、これは「半径5mの多文化共生」にとっての大問題であろう。実は、豊中市とよなか国際交流協会(以下、とよなか国流)は「コロナ禍における外国人市民の生活等への影響に関する調査研究」を行い、結果を2022年1月に公表している。遅ればせながら、2024年初めにこの調査報告を見つけ、読んで驚いた。調査対象になった外国人市民631名の約3割がこの定額給付金を知らなかったと答えている。この調査によれば、コロナで外国人市民の約5割は収入が減っており、彼らにとって10万円は大きかったはずである。

もう一つ、この調査で驚いたのは、調査対象の外国人市民の約5割が、とよなか国流の相談事業、日本語教室、子ども支援活動等について知らなかったと回答していることだ。彼らを支援する公的な活動については、その存在を、利用するか否かは別にして、外国人市民の9割近くは当然知っているだろうと筆者は想定していた。

共に、外国人市民への情報伝達・周知の難しさを示しているが、箕面でも同じ問題が当然予想される。定額給付金の場合、一般的には、日本語の申請書が住民基本台帳に載っている全世帯に送付され、振り込む口座のコピーなどを添付して同封の返信封筒に入れて送れば手続きは終わる。総務省は定額給付金の説明のため11言語のポスターをつくりウェブサイトで公開した。また、箕面市はホームページに英語で申請方法の説明を掲載した。

一方、箕面市国際交流協会(以下、協会)は多言語情報誌「みのおポスト」(日、英、中、韓)や「みのお多言語ポータル」サイト(7言語)で周知を進めるとともに、市内4か



所で7日間にわたり通訳を交えた「申請書の書き方講座」を開催した。一定、多言語による説明努力を行ったが、ウェブ情報は検索されねば意味がない。仮に11言語の説明書とともに、日本語の書類が届けられたとしても、箕面には90か国の人



いるので、一部の外国人市民は内容を理解するのが難しかったであろうと、今になって思う。また、コロナで人と会う機会が減り、人から人への情報伝達も減っていたであろう。

コロナ禍以降、政府はエネルギー・食料品等物価高騰の影響により負担が生じている家計を支援するために各種給付金や18歳以下の児童を扶養している世帯へ「こども加算」(子ども一人5万円)などの支援策を出している。家計の苦しい世帯への重要な支援であり、資格がある人は全てもらえるように今一度、定額給付金以上の情報周知努力が望まれる。

今回、定額給付金や他の支援策情報が外国人市民に届いていない問題があると知ったが、言葉の壁で仕方ない、と安易に考えてはいけな。それは外国人市民の人権軽視であり、差別だ。今後出てくる重要な経済支援策等については、市は多言語での案内を全外国人世帯に送るなど常に情報発信の努力を払うべきだ。また、協会はオンラインでの情報発信と共に、いろいろなコミュニティに情報が届くように地域での伝達方法を工夫していく必要がある。実は市の国際化指針を見ると施策の中に「行政は協会などと連携して必要な情報が当事者に的確に届く仕組みを構築する」とあった。

豊中の資料を見て、もう一つ思ったことは、アンケート調査などで、外国人市民の抱える問題を知ることの重要性である。企業の場合、売り上げなどで常に社会の評価を見ながら事業を進めるが、行政や協会のような活動ではやったことの評価をどう捉えるかが難しい。今回、豊中市での調査が無ければ、筆者は外国人市民への情報伝達・周知に大きな課題が

あることに気付かなかったであろう。貴重な調査であった。

多文化交流センターが誕生して10年経過したが、市民はこれをどう評価しているだろうか。毎年5月、センター来館者を対象に多言語(日、英、中、韓)でアンケートを実施しているが、来館していない市民の声は反映していない。拾えない声について、どう取り組んで行くべきか。

昨年改訂された市の「人権のまち推進基本方針」の取組むべき主要課題の外国人の人権の項で、「市政参画の促進」が挙がっている。この市政参画では情報を伝える、意見を聞くの両面で言葉の壁などへの対応が求められる。今後の「めろん」で問題提起していきたい。(荻野)



多文化リレーエッセイ

「先生」と呼ばれる違和感 (片山幸子)

地域日本語教室に参加するようになって4年。過去の海外生活や仙台市民として経験した東日本大震災から、その土地のことばの力が暮らしの質を高め、時として自らの命を救うことに繋がると考えていた。その一助となる活動に以前から興味があった。

活動を始めると、新鮮さと充実感を感じつつも、学習者から「先生」と呼ばれることに違和感を覚えた。「私はボランティア」と何度も伝えたが平行線。私達は共に地域に暮らすご近所さん同士で、上下・師弟関係はないはずだ。とはいえ、外国で人名を覚え発話することは大きな負担であり、ボランティアに対する配慮を強く感じることから、ありがたくこの攻防戦に負けることにした。とはいえ、釈然としない日々が続いた。そのうちに、「先生になっちゃえばいいんだ!」という安直な答えを思いついた。日々感じていた知識不足にも効果を見込める名案だ。自分の答えを密かに自画自賛し、日本語教育能力検定試験に挑戦した。SNSの活用など令和の受験勉強は楽しかったが、その一方で、地域日本語教室の居場所機能に自分の受験勉強は本当に必要かと新たな問いと向き合うことになった。

ボランティア活動をきっかけに、自分がこんなにも迷走するとは思わなかった。試験が終わった現在は、学習者のニーズに合った対応が以前よりはできるようになった気がする。また、地域日本語教室を自宅・職場(学校)に次ぐ第三の居場所と位置づけるようになった。学習者は忙しい日常から貴重な時間を捻出して足を運んでくれている。その大切な時間を、第二の居場所である職場や学校で言語の不安なく過ごせることに繋がられたら、ご近所さんとしてこの上ない喜びである。

私を最初に「先生」と呼んだ学習者は、職を得て大阪を離れた。日本での生活を確実に前に進めていることを嬉しく思う。結局、「先生」と呼ばれる違和感については答えがない。自分への問いかけの種としてこのまま残しておこうと思う。



【筆者紹介】片山 幸子 (かたやま・ゆきこ)

2020年から協会にほんごボランティア。現在、「かやのにほんご」と「ひがしにほんご」に参加。最近、ジョギングをしている。(フルマラソンのベストタイムは9時間20分。再挑戦の予定はありません。)

唐木幸子バレエスタジオ ~箕面の地で40年の歴史~

(公社)日本バレエ協会会員・AODT会員

*バレエコース：「ロシア国立ペルミバレエ学校日本校」のバレエ教授法取得証明書(Diploma)や、日本徒手療法師会より「徒手療法師」の資格認定を与えられた姿勢調整師でもある指導者が、丁寧に分かりやすく指導致します。「バレエは芸術」として長く続けられるように、また中高生には学業と両立できるよう配慮しています。3才~80才位の年齢層まで、目的に合わせて気軽に楽しく始められます。

*健康コース：徒手療法師の資格を持ったバレエ指導者(姿勢科学士)が健康維持を目的とした姿勢調整を致します。

〒562-0041 箕面市桜4-1-24 阪急牧落駅西側右斜め前(駅より30M)
072-721-6300/721-2576 <http://www.karaki-sachiko-ballet.com/>



国際交流協会 (MAFGA) からのお知らせ



【申込み先】 ☎: **072-727-6912** FAX: **072-727-6920** Web: **mafga.or.jp**

ハッカソン Hack-a-thon in Minoh (箕面ハッカソン)
 ハック(プログラムの改良)とマラソンを組み合わせた造語「ハッカソン」。ロボット工学や科学技術、コーディングに興味がある女子中高生を対象に、箕面でハッカソンを初開催。*協賛: USJETAA、在日米国大使館
 ◎アドリアーナ・ナザルコ (第五中学校 ALT)

場所: 多文化交流センター
 対象: 女子中・高校生
 定員: 40名
 参加費: 無料(要申込み)
 申込み: QRコードから



多文化体験 多文化体験・交流・学びクラブ まがっこ
 地域に暮らす外国人市民との交流を通して、多文化を体験する連続講座。今回は、夏休みに船場図書館と多文化交流センターの2か所で開催!
 ①③: ◎ファテム・モタバリプール(イラン)、◎洪美羅(韓国)
 ②④: ◎ウルジーダラフ・オトゴンスレン(モンゴル)、◎中川ナバラウィー(タイ)

場所: ①②...多文化交流センター
 ③④...船場図書館
 参加費: 無料(要申込み)
 対象: 小学生
 定員: 各15名
 申込み: QRコードから



他団体からののお知らせ

問合せ・申込みはそれぞれの団体へお願いします。

大阪大学 サワッディ!もって知りタイ・タイの文化!
 タイってどんなところかな?タイのこどもたちってどんな絵本を読んでいるんだろう?大阪大学タイ語専攻のお姉さんお兄さんたちがその答えを教えてください!タイについて知りたいみなさん、お待ちしております!

場所: 船場図書館
 対象: 3歳~小学3年生
 定員: 40名(当日10:40~先着順)
 参加費: 無料(事前申込み不要)
 問合せ: 072-727-1033

相談会 わいわい!お住まい相談会
 英語・中国語・韓国語で、不動産について、宅地建物取引士、不動産アドバイザーに相談できます!参加費無料で飲食つき。

場所: comm cafe
 定員: 30名(事前申込み優先)
 参加費: 無料
 主催: センチュリー21 みのパラ
 問合せ: 072-734-6407 (崔・趙)



大阪大学 夏まつり ~「ひと」と「まち」のレールを繋ぐ~
 毎年おなじみ、箕面船場で世界が楽しめる一日!夜には盆踊りもあります。協会は館内404号室出展およびcomm cafe 出店で参加します。

場所: 大阪大学箕面キャンパスほか
 申込み: 不要
 主催: 大阪大学夏まつり実行委員会

コンサート 七夕に輝くチャリティコンサート in みのお 2024
 日本とドイツで活躍中の音楽家たちによるアンサンブルをお楽しみください。演奏者は Vn. 柳響麗・永ノ尾文江、Va. 吉田馨、Vc. 宮地晴彦、Cb. 飛田勇治、Pf. 中井由貴子でお送りします。

場所: メイプルホール大ホール
 参加費: 前売3,000円/当日3,500円
 大学生以下1,000円
 申込み・問合せ: 050-5889-9783 (中井)

大阪大学 さまざまな視点で世界を見る【ベトナム編】ことばが繋ぐ日越交
 そのときの世界的な課題をさまざまな視点からひもときます。コムカフェシェフによるベトナム料理と箕面ビールも楽しめます!
 ◎小松みゆき(フリーライター) ◎清水政明(大阪大学教授)
 ◎村上裕紀(大阪大学学生) ◎桃木至朗(ハノイ日越大学教員)

場所: 大阪大学箕面キャンパス1F大講義室
 定員: ①250名 ②なし
 参加費: ①1,000円(ワンドリンク&春巻付)
 ②チキンライスプレート800円、箕面ビール600円~(ほか)
 申込み: ①QRコードから ②不要



多文化体験 サマープログラム Just For Kids 2024
 夏休みの10日間、日本にいながら留学体験をしてみませんか?英語のほか、アート、体育、音楽、図書、ITの6教科があります。30以上の国と地域出身のスタッフがお待ちしております!

場所: 千里金蘭大学(吹田市藤白台5-25-1)
 対象: 年長~小学6年生
 申込み: 5/20~6/15にQRコードから
 主催: 千里金蘭大学スペシャルプログラム事務局
 問合せ: 06-6872-7182



めろん編集部 【ボランティア】井嶋真佐子、荻野克彦、黒田アリサ、崔聖子、山下三千世、鷲尾則昭
 【事務局】宇治野清隆、岩城あすか、河合大輔、ツェレンダグワ、ムンフバヤスガラン、坂口ピーター

coupe de Minami スクール coupe de MINAMI 南プロカッティング研究所

町屋で楽しく洋服をつくってみませんか?




ボディに布を直接
 のせて服をつくって
 みましょう!
 (立裁断)

南正枝 プロフィール (略歴)

昭和42~45年 フランス・パリの洋裁学校にて立裁断、デザイン等を修得

昭和45~47年 カネボウ Christian Dior アトリエでデザイナー

昭和47年以降 大学および専門学校での講師経験多数

◆リフォームや服のお仕立てもいたします! ◆パターンや立裁断も教えます。 ◆詳細はホームページあるいは下記まで直接お電話ください!

●問合せ: 〒562-0012 箕面市白鳥2-2-30 電話/FAX 072(721)4151
 E-mail info@coupe-de-minami.com URL http://www.coupe-de-minami.com

こちらは、多文化交流センター(小野原)コムカフェのメニューです

6月 June comm cafe ランチカレンダー

《簡易版》

水～土曜 9:30 - 11:30 朝カフェ
 11:30 - 14:00 日替わりランチタイム (¥990)
 14:00 - 17:00 午後カフェ

日・祝日 9:30 - 10:00 カフェタイム
 10:00 - 13:00 世界の朝ごはん (ドリンク付¥770)
 13:00 - 17:00 カフェタイム

おしらせ 2024年4月から店休日を水曜から火曜に変更しました。



ホームページ



Facebook



Instagram

comm cafe 直通 TEL:072-734-6255 (予約もこちらから！)

ス… スナック & スウィーツの日 1… カフェで開催するイベント

月	火	水	木	金	土	日
<ul style="list-style-type: none"> ● 店内メニューもお持ち帰り可能です。 ● メニューやシェフは変わることもあります。 ● ベジタリアン、ハラール、アレルギー対応については、お気軽におたずねください。 					1 1 ボランティア総会(第2部) 15:30～16:30 対象:協会ボランティア、関係者 ※詳しくは、担当(バイサ、坂口)までお問い合わせください	2 世界の朝ごはん ニダルさん 《シリア》 HALAL
3 休館日	4 店休日	5 ノックさん 《タイ》	6 ナースさん 《インド》 HALAL	7 ヤスミンさん 《バングラデシュ》 HALAL	8 店休日	9 世界の朝ごはん 《ベラルーシ》
10 休館日	11 店休日	12 へバさん 《シリア》 HALAL	13 ニダルさん 《シリア》 HALAL	14 カピタさん 《インド》	15 ルーパーさん 《インド》 VEG ラクトベジタリアン	16 ス MAFGA スナック
17 休館日	18 店休日	19 ファルザナさん 《バングラデシュ》 HALAL	20 山口さん 《中国》	21 ス MAFGA スナック	22 1 わいわい!お住まい相談会 12:00～(P.3参照) みのおキューズモールにて開催 「箕面東西激突!魅力バトル」 に comm cafe も出店します! (10:00～16:00)	23 ス MAFGA スナック
24 休館日	25 店休日	26 チノさん 《タイ》	27 ナースさん 《インド》 HALAL	28 洪さん 《コリア》	29 ティさん 《ベトナム》	30 ス MAFGA スナック

fairtrade shop & cafe
 エスペーロ 能勢
 espero nase
 フェアトレード雑貨と古民家カフェ
 豊能郡能勢町地黄 476
 営業時間: 金～月 11:00～17:00
<http://espero-osaka.com/>

チカノバ
 指定管理者: (公財) 箕面市国際交流協会
 ギャラリー・営業日: 水～日曜日 10:00～21:00
 カフェ営業日: 水～土曜日※ 11:00～21:00
 ※日曜日はイベント時のみオープン
 「フード」×「アート」×「ハート」をテーマに、箕面船場阪大前駅改札すぐにオープン!

ホームページ Facebook Instagram
 北大阪急行線・箕面船場阪大前駅 改札階(地下3階)
 (〒562-0035 大阪府箕面市船場東 3-7-35 箕面市立市民ギャラリー)
 TEL:072-734-6711 (ギャラリー) / 072-734-8722 (カフェ)
 FAX:072-734-8732 Email:chikanova@mafga.or.jp